

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/43031]

11 OKTOBER 2018. — Wet tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 voor wat het zondagswerk betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 oktober 2018 tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 voor wat het zondagswerk betreft (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/43031]

11 OCTOBRE 2018. — Loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en ce qui concerne le travail dominical. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 octobre 2018 modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en ce qui concerne le travail dominical (*Moniteur belge* du 31 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/43031]

11. OKTOBER 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit in Bezug auf die Sonntagsarbeit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Oktober 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit in Bezug auf die Sonntagsarbeit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

11. OKTOBER 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit in Bezug auf die Sonntagsarbeit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 14 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit wird § 2 wie folgt ersetzt:

“§ 2 - In Badeorten, Luftkurorten und Touristikzentren dürfen Arbeitnehmer sonntags in Einzelhandelsgeschäften und in Friseursalons beschäftigt werden, sofern die Beschäftigung an Sonntagen in Anwendung des vorliegenden Paragraphen für jeden individuellen Arbeitnehmer auf 39 Sonntage pro Kalenderjahr beschränkt wird.

Der König bestimmt, was unter Badeorten, Luftkurorten und Touristikzentren zu verstehen ist, einschließlich der Bedingungen und des Verfahrens für die Anerkennung von Badeorten, Luftkurorten und Touristikzentren.”

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Oktober 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
K. PEETERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/43016]

21 DECEMBER 2018. — Wet houdende diverse bepalingen betreffende justitie. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 158, 165 en 179 tot 208 van de wet van 21 december 2018 houdende diverse bepalingen betreffende justitie (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/43016]

21 DECEMBRE 2018. — Loi portant des dispositions diverses en matière de justice. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 158, 165 et 179 à 208 de la loi du 21 décembre 2018 portant des dispositions diverses en matière de justice (*Moniteur belge* du 31 décembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.